

CMO1-I/2.57t

‘Irāk

**Semā‘ī ‘Itrī**

*Nevrūz ʻerişdi bāga şarāb istemez misin*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## سماعی عطری

p. 76  
piece no. 57

نوروز ایرشدی باغه شراب استمزیمیسین ساقی بو بزمه مست و خراب استمزیمیسین	2
صدپاره ایله سینه می خون ایله بغری بزم شرابه قانلی کباب استمزیمیسین	4
جانم جانم جانم جانم استمزیمیسین اوف جنان ای حیرانک اوله م قربانک	6
اوله م من بنده فرمانکم ای یار	8

م

1 The lyrics appear in NE3649, fol. 88v; NE3866, fol. 331r; NE9857, fol. 112r; L266, fol. 70r; HB1, p. 390; HB2, p. 390 and Ha, p. 598 .

L266 ارشدی Ha, ایرشدی [ایرشدی] 2 missing in NE3649 [عطری] | Ha اقصاق سماعی [سماعی] 1  
fourth line [استمزیمیسین... ساقی] 3 L266 استمزسک; Ha استه مزیمیسک [استمزیمیسین] | Ha سراب [شراب  
مستی] مست | L266 بو جام; NE3649; جام; NE3866, NE9857; بو جانی [بو بزمه] | in NE3649  
NE3649, NE3866 [سینه می] 4 L266 استمزسک; Ha استه مزیمیسک [استمزیمیسین] | NE3649  
Ha سرابه [شرابه] | second line in NE3649 [استمزیمیسین... بزم] 5 L266 بغری, Ha باغری [بغری  
...<sup>1</sup>جانم] 6 L266 استمزسک; Ha استه مزیمیسک [استمزیمیسین] | NE3866 قنلو; NE9857 قانلو [قانلی  
missing in L266 [یار] 8...<sup>1</sup>جانم] | NE3649 جانم استمزیمیسین جانم استمزیمیسین [استمزیمیسین  
ای حیرانک] | missing in NE3649, NE3866, NE9857 [اوف جنان] 7 Ha استه مزیمیسک [استمزیمیسین  
NE3649, NE3866, NE9857 اولم] اوله م | NE3649 اه حیرانک; NE3866, NE9857 آه آه قربانک  
missing in Ha [یار] | NE3649 فرمانک اولم یاری [یار... فرمانکم] 8 NE3866, NE9857 حیرانک [قربانک  
NE3649 یارمن] یار | missing in NE3866, NE9857 [ای یار

‘Irāk

Semā‘ī ‘İtrī

p. 76  
piece no. 57

2 Nevrūz eriřdi bāga řarāb istemez misin  
Sākī bu bezme mest ü řarāb istemez misin

4 řad-pāre eyle sīnemi řūn eyle bađrımı  
Bezm-i řarāba řanlı kebāb istemez misin

6 cānım cānım cānım cānım cānım istemez misin  
ōf cenān ey řayrānıñ olam řurbānıñ  
8 olam men bende-i fermānıñım ey yār

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

2 istemez misin] istemez misiñ Ha; istemeziñ L266 3 Sākī...misin] fourth line in NE3649 | bu bezme] bu cānı NE3866, NE9857; cānım NE3649; bu cām L266 | mest ü] mest-i NE3649 | istemez misin] istemez misiñ Ha; istemeziñ L266 5 Bezm-i...misin] second line in NE3649 | řarāba] serāba NE204 | řanlı] řanlı NE9857 | istemez misin] istemez misiñ Ha; istemeziñ L266